

The French Review

VOLUME 92, No. 1, October 2018

Devoted to the Interests of Teachers of French

From the Editor's Desk

11

ARTICLES

L'ANNÉE LITTÉRAIRE

Prizing French Literature: The Novel in 2017

13

by William Cloonan

This article examines significant works of fiction published in 2017. The leitmotif which runs through the discussion is the *Prix Wepler Fondation de la Poste*, the literary prize that has been offered in the name of Clichy's Café Wepler for the last twenty years. The degree to which this prize is different from the more traditional prizes will be considered, as will the rather unique way the Wepler chooses its jurors.

The Year in Poetry 2017: Mapping Time and Space

29

by John C. Stout

The mapping of time and space provides a helpful pathway for tracing significant trends in French poetry of 2017. Three major new anthologies of poems—*Un nouveau monde*, *120 nuances d'Afrique*, and *Du cloître à la place publique*—cover trends in French experimental poetry of the last fifty years, poetry of Francophone Africa and its diaspora, and northern French poetry of the twelfth and thirteenth centuries, respectively. Along with posthumous work by Guillevic and Jacques Dupin, I look at new books of poetry by Anne Teyssiéras, Emmanuel Moses, Auxeméry, and Véronique Pittolo in detail, followed by condensed reviews.

Bloc-notes culturel 2017: décomposition et nouvelles lignes de fracture

44

par Matthieu Dalle

Dominée par l'actualité politique, l'année 2017 a été marquée par l'accession d'Emmanuel Macron à la présidence de la République à la suite d'une campagne hors-norme qui a vu le candidat de la droite, déstabilisé par les "affaires", perdre une élection imperdable. L'apparition *ex nihilo* d'un mouvement centriste hégémonique a précipité la décomposition du paysage politique, avec l'effondrement des deux grandes forces traditionnelles de la V^e République, la gauche et la droite de gouvernement. De nouvelles lignes de fractures sont apparues, aussi bien politiques que sociales, sources d'inquiétude pour un pays qui s'est trouvé un chef, mais dont l'unité reste menacée.

SOCIETY AND CULTURE

Grimod de la Reynière, du guide gastronomique à la géographie du désir

63

par Daniel Sipe avec Diana Harmata

Cet article prend pour objet la première édition de l'*Almanach des gourmands* (1802) de Grimod de La Reynière. Grimod y propose de promener le lecteur à travers les dédales du Paris gastronomique. Dans le cadre d'un projet portant sur les humanités numériques, nous avons retracé 'l'Itinéraire nutritif' de Grimod sur un plan historique de Paris. C'est à travers ce support inédit que la portée symbolique du parcours du gourmand se dégage. Grimod reconstruit une ville dont les monuments principaux ne sont plus des églises, des palais et des prisons, mais des restaurants, des épicerie fines et des marchés.

FILM

The Poetics of the Self in C.R.A.Z.Y.

83

by Perry Moon

Jean-Marc Vallée's *C.R.A.Z.Y.* (2005) is easily recognizable as a coming-out film, in which a young man, Zach Beaulieu, comes to recognize and accept his sexual orientation. However, the means by which this film creates and presents its main character are more sophisticated than what one finds in the typical coming-out film. Drawing upon both Sartrean phenomenology and linguistic studies of narration, this article will explore *C.R.A.Z.Y.*'s poetics of the self. In turn, the article will show how *C.R.A.Z.Y.* raises larger questions about both same-sex attraction and the nature of the self.

FOCUS ON THE CLASSROOM

Intégration des réseaux sociaux dans les cours de langue: justifications et mises en garde

96

par Kris Aric Knisely

Cet article décrit les avantages et les inconvénients potentiels de l'intégration pédagogique de Facebook dans les cours universitaires de langues étrangères, s'appuyant sur deux études de cas, ainsi que sur un examen de la recherche existante. Les aspects pédagogiques et éthiques doivent être soigneusement traités, mais l'incorporation stratégique des réseaux sociaux offre de multiples avantages: une augmentation des heures de contact avec la langue-cible; plus d'authenticité; une hausse de crédibilité du professeur; davantage de motivation chez les étudiants; un soutien important de l'autonomie dans l'apprentissage; plus de collaboration; la création d'une communauté.

Picturing the Other: Teaching Migration and Community with Aki Kaurismäki's *Le Havre*

111

by Heidi Holst-Knudsen

Aki Kaurismäki's 2011 film *Le Havre* offers a fruitful lens through which to explore questions of community and belonging, political engagement, and the sociopolitical question of the migrant crisis in Europe. Because of the relative simplicity of its form and language, the film is accessible to a broad range of language learners and so can be adapted to classrooms from the elementary to advanced level. This article proposes pedagogical ideas that focus not only on teaching the issue of migration, but also on how to engage students with questions of community, borders, the ethics of representation, and moral responsibility.

[This article is accompanied by an online *Dossier pédagogique*: frenchreview.frenchteachers.org/Dossiers.html.]

Getting Engaged in Paris: Exploiting Writing to Learn in Short-Term Study Abroad

127

by Stephanie K. Lohse

The intensive nature of a January-term course and the experience of being in a distracting foreign environment can create obstacles to students' assimilation of course content, in addition to the challenges inherent in any French civilization course. This article discusses how Writing to Learn was implemented in a three-week French civilization course in Paris to maximize student engagement with the course material. By facilitating their comprehension of course readings, preparation for group meetings, engagement with artifacts during site visits, and post-visit reflection, WTL proved effective in supporting student learning as they engaged in cognitive processes of varying complexity.

LITERATURE

***Le rouge et le noir* and the Fairy Tale: Motifs and Affinities**

143

by Sudarsan Rangarajan

This essay examines the affinities of Stendhal's novel with the fairy-tale genre. Using Vladimir Propp, it discusses key motifs from *Le chat botté*, *La belle au bois dormant*, and *Persinette*. Julien possesses the cat's cunning and dreams of rising socially, like the miller's son in *Le chat botté*. In the process, he awakens and seduces the sleeping beauties, Mme de Rênal and Mathilde. Affinities between *Persinette* (also known as Rapunzel) and Mathilde and Mme de Rênal are analyzed focusing on the hair-ladder symbolism. The essay concludes that Julien must face reality when the fairy-tale bubble bursts.

Long-term Travel and the Notion of Home: The Case of Alexandra David-Néel

156

by Marlène Barsoum

Discussions around the notion of 'home' have been sparked by the surge in displacement, migratory movements, and travel, leading to a rethinking of 'home' as a construct. Whether leave-taking is voluntary (long-term travelers) or enforced (political exiles and refugees), the question of home becomes problematized. This article examines Alexandra David-Néel's *Voyage d'une Parisienne à Lhassa* (*My Journey to Lhasa*, 1927). Having chosen to remain on the road for four decades, David-Néel provides an excellent case for the exploration of the notion of belonging. The analysis leads to a new paradigm of the home, upending the categorical distinction home/mobility.

La fragmentation de l'espace et l'altérité culturelle dans *Bintou* de Koffi Kwahulé

171

par Abou-Bakar Mamah

Parlant de sa création artistique, Koffi Kwahulé dit être passé d'une "conscience africaine" à une "conscience diasporique" qui caractérise son style et les thèmes qu'il aborde. Le théâtre kwahuléen génère des hétérotopies kaléidoscopiques à partir desquelles se forment toutes ces intrigues aussi violentes que meurtrières. En nous appuyant sur la pièce théâtrale *Bintou*, nous démontrerons comment l'effet hétérotopologique, qu'il soit physiquement réel, virtuel ou scriptural, influence l'altérité culturelle, crée de nouvelles identités et fait des acteurs à la fois des coupables et des victimes dans cet espace théâtral qu'ils partagent malgré eux.

INTERVIEW

Literary Tourism and *La maison de Colette*: An Interview with Frédéric Maget

184

by Tama Lea Engelking

Literary tourism is a big business in France, where sites associated with writers such as *les maisons d'écrivains* are valued as part of the country's cultural heritage. One such site is the house in Saint-Sauveur-en-Puisaye (Bourgogne) where Colette was born and lived from 1874 to 1891. The newly restored *maison de Colette* opened its doors to the public in May 2016. In this interview, Frédéric Maget, director of *La maison de Colette*, talks about the mission of the museum and how the unique characteristics of Colette's natal home can provide visitors with insights into her life and work.

DOSSIER PÉDAGOGIQUE

Fauteuils d'orchestre/Avenue Montaigne (Danièle Thompson, 2006)

par Aaron Prevots

Ce dossier se destine d'abord aux niveaux débutant et intermédiaire. Il encourage la pratique à deux de scènes d'une comédie sur le désir de tenter sa chance et le besoin de faire face à l'insatisfaction. Il vise la découverte de Paris; l'emploi du français familier; la compréhension de scènes d'un film choral, où les conflits s'entrecroisent; l'analyse de dialogues; la révision de la grammaire; et la préparation d'un examen oral. Ce dossier pourrait également enrichir des cours de cinéma, de conversation ou de culture. Les scènes peuvent fonctionner seules ou par paires. Le vocabulaire ne convient pas à tous publics.

[This *Dossier pédagogique* is available on the *French Review* website:

<frenchreview.frenchteachers.org/Dossiers.html>]

REVIEWS

CREATIVE WORKS

BELIN, BERTRAND. <i>Littoral</i> . (Khadija Khalifé)	199
BERTINA, ARNO. <i>Des châteaux qui brûlent</i> . (William Cloonan)	200
BIED-CHARRETTON, SOLANGE. <i>Les visages pâles</i> . (Mark D. Lee)	201
BLAS DE ROBLÈS, JEAN-MARIE. <i>Dans l'épaisseur de la chair</i> . (James P. Gilroy)	202
CONDÉ, MARYSE. <i>Le fabuleux et triste destin d'Ivan et d'Ivana</i> . (Florence Ramond Journey)	203
DAOUD, KAMEL. <i>Zabor ou Les psaumes</i> . (Alek Baylee Toumi)	204
DECK, JULIA. <i>Sigma</i> . (Warren Motte)	205
DELECROIX, VINCENT. <i>Ascension</i> . (Jean-François Duclos)	206
DEMARTY, PIERRE. <i>Le petit garçon sur la plage</i> . (Susan Petit)	207
DÉSÉRABLE, FRANÇOIS-HENRI. <i>Un certain M. Piekielny</i> . (Edward Ousselin)	208
GIRAUD, BRIGITTE. <i>Un loup pour l'homme</i> . (Jane E. Evans)	209
GODARD, ANNE. <i>Une chance folle</i> . (Eileen M. Angelini)	210
GROZDANOVITCH, DENIS. <i>Le génie de la bêtise</i> . (Marie-Agnès Sourieau)	211
LABERGE, MARIE. <i>Le poids des ombres</i> . (Zoé Petropoulou)	212
LAFON, LOLA. <i>Mercy, Mary, Patty</i> . (Ann Williams)	213
LAROUÏ, FOUAD. <i>L'insoumise de la porte de Flandre</i> . (Joseph A. Reiter)	214
MOÏ, ANNA. <i>Le venin du papillon</i> . (James Boucher)	215
NOËL, JAMES. <i>Belle merveille</i> . (Jason Herbeck)	216
PORTUGAL, ANNE. <i>et comment nous voilà moins épais</i> . (Aaron Prevots)	217
PYAMOOTOO, BARLEN. <i>L'île au poisson venimeux</i> . (Jennifer Holm)	218
RYKIEL, NATHALIE. <i>Écoute-moi bien</i> . (Eilene Hoft-March)	219
SARR, MOHAMED MBOUGAR. <i>Silence du cœur</i> . (Suzanne Gasster-CARRIERE)	220
THILLIEZ, FRANCK. <i>Sharko</i> . (Nathalie G. Cornelius)	221

VASSET, PHILIPPE. <i>La légende</i> . (Roland A. Champagne)	222
ZENITER, ALICE. <i>L'art de perdre</i> . (Samia I. Spencer)	223

LINGUISTICS

BALL, RODNEY, and DAWN MARLEY. <i>The French-Speaking World: A Practical Introduction to Sociolinguistic Issues</i> . (Carole Salmon)	224
BOYER, HENRI. <i>Introduction à la sociolinguistique</i> . (Samira Hassa)	225
HAGÈGE, CLAUDE. <i>Les religions, la parole et la violence</i> . (Samia I. Spencer)	226
MOONEY, DAMIEN. <i>Southern Regional French: A Linguistic Analysis of Language and Dialect Contact</i> . (Thomas T. Field)	227
PRUVOST, JEAN. <i>Nos ancêtres les Arabes: ce que notre langue leur doit</i> . (Amanda Dalola)	228
VALDMAN, ALBERT, MARVIN D. MOODY, and THOMAS E. DAVIES. <i>English-Haitian Creole Bilingual Dictionary</i> . (Cécile Accilien)	229

METHODS AND MATERIALS

BARFÉTY, MICHÈLE. <i>Expression orale: niveau 4</i> . 2 nd ed. (Virginie Cassidy)	230
BERTOCCHINI, PAOLA, et EDVIGE CONSTANZO. <i>Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE</i> . (S. Pascale Dewey)	231
BLOOM, MELANIE, and CAROLYN GASCOIGNE, eds. <i>Creating Experiential Learning Opportunities for Language Learners: Acting Locally while Thinking Globally</i> . (Randi L. Polk)	232
BROWN, BECKY. <i>À Table! The Food Culture of France</i> . 2 nd ed. (Sarah Glasco)	233
HUBBELL, AMY L. <i>À la recherche d'un emploi: Business French in a Communicative Context</i> . (Mary Ellen Scullen)	234
LUNN, PATRICIA V., and ANITA JON ALKHAS. <i>Learning French from Spanish and Spanish from French: A Short Guide</i> . (Jeremy Patterson)	236
RIEHL, LAURENCE, MICHEL SOIGNET, et MARIE-HÉLÈNE AMIOT. <i>Objectif diplomatie 1: le français des relations internationales et européennes. A1/A2</i> . (E. Nicole Meyer)	237

FILM

ATTAL, YVAN, réal. <i>Le brio</i> . (Cheira Lewis)	238
AYACHE-VIDAL, OLIVIER, réal. <i>Les grands esprits</i> . (Marius Conceatu)	239
CHARUEL, HUBERT, réal. <i>Petit paysan</i> . (François Massonnat)	240
FINKIEL, EMMANUEL, réal. <i>La douleur</i> . (Nathalie Degroult)	241
FOLENS, CHLOÉ. <i>Les métamorphoses d'Henri-Georges Clouzot</i> . HERPE, NOËL, éd. <i>Le mystère Clouzot</i> (Edward Ousselin)	242
VARDA, AGNÈS, et J.R., réal. <i>Visages villages</i> . (Mariah Devereux Herbeck)	243

LITERARY HISTORY AND CRITICISM

ASSOULY, OLIVIER. <i>Les nourritures de Jean-Jacques Rousseau: cuisine, goût et appétit</i> . (Ivy Dyckman)	244
BLOOMFIELD, CAMILLE, and DEREK SCHILLING, eds. <i>Translating Constrained Literature/Traduire la littérature à contraintes</i> . (Karlis Racevskis)	246

BOIXAREU, MERCÈ, ESTHER JUAN-OLIVA, et ANGELA M. ROMERA-PINTOR, éd. <i>Figures féminines de l'histoire occidentale dans la littérature française.</i> (Anne R. Larsen)	247
CAVALLINI, CONCETTA, et PHILIPPE DESAN, éd. <i>Le texte en scène: littérature, théâtre et théâtralité à la Renaissance.</i> (Hervé-Thomas Campagne)	248
COMPAGNON, ANTOINE, et NATHALIE MAURIAC DYER, éd. <i>Du côté de chez Swann ou le cosmopolitisme d'un roman français.</i> (Christine M. Cano)	249
COUNTER, ANDREW J. <i>The Amorous Restoration: Love, Sex, and Politics in Early Nineteenth-Century France.</i> (Kate M. Bonin)	250
DESAN, PHILIPPE, éd. <i>Lectures du Troisième Livre des Essais de Montaigne.</i> (Gregory B. Stone)	251
DUNANT, GHISLAINE. <i>Charlotte Delbo: la vie retrouvée.</i> (Virginia Osborn)	252
ELSAIED, HANAN. <i>L'histoire sacrée de l'islam dans la fiction maghrébine.</i> (Catherine Perry)	253
GIRAUD, FRÉDÉRIQUE. <i>Émile Zola, le déclassement et la lutte des places: les Rougon-Macquart, condensation littéraire d'un désir d'ascension sociale.</i> (Pascal Ifri)	254
HARRIS, JOSEPH, and JULIA PREST, eds. <i>Guilty Pleasures: Theatre, Piety, and Immortality in 17th-Century France.</i> (Hélène Bilis)	255
KENNY, NEAL, RICHARD SCHOLAR, and WES WILLIAMS, eds. <i>Montaigne in Transit: Essays in Honour of Ian Maclean.</i> (James P. Gilroy)	256
KLENE, ÉMILIE. <i>Jean Potocki: l'homme à l'épreuve du relatif.</i> (Michael J. Mulryan)	258
MERCIER, ANDRÉE, et ÉLISABETH NARDOUT-LAFARGE, éd. <i>Nouvelles maisons d'édition, nouvelles perspectives en littérature québécoise?</i> (Douglas L. Boudreau)	259
NICOLAS-PIERRE, DELPHINE. <i>Simone de Beauvoir, l'existence comme un roman.</i> (Flavien Falantin)	260
PASCO, ALLAN H. <i>Balzac, Literary Sociologist.</i> (Juliana Starr)	261
PELLETIER, SOPHIE. <i>Le roman du bijou fin-de-siècle: esthétique et société.</i> (Sayeeda H. Mamoon)	262
RAVINDRANATHAN, THANGAM, et ANTOINE TRAISNEL. <i>Donner le change: l'impensé animal.</i> (Derek Schilling)	263
SCHOYSMAN, ANNE, et MARIA COLOMBO TIMELLI, éd. <i>Le roman français dans les premiers imprimés.</i> (Ana Pairet)	264
SELAO, CHING, éd. <i>La figure du père dans les littératures francophones.</i> (Silvia U. Baage)	265
SOLAL, JÉRÔME, éd. <i>Huysmans et les arts.</i> (John T. Booker)	266
SULEIMAN, SUSAN RUBIN. <i>The Némirovsky Question: The Life, Death, and Legacy of a Jewish Writer in Twentieth-Century France.</i> (Meaghan Emery)	267
TAMINIAUX, PIERRE. <i>Du surréalisme à la photographie contemporaine: au croisement des arts et de la littérature.</i> (Aurélié Van de Wiele)	268
SOCIETY AND CULTURE	
BEGLEY, ADAM. <i>The Great Nadar: The Man behind the Camera.</i> (Alice J. Strange)	269

BRUCKNER, PASCAL. <i>Un racisme imaginaire: islamophobie et culpabilité.</i> (Samia I. Spencer)	270
COLVIN, KELLY RICCIARDI. <i>Gender and French Identity after the Second World War, 1944–1954: Engendering Frenchness.</i> (Erika E. Hess)	272
DORLIN, ELSA. <i>Se défendre: une philosophie de la violence.</i> (Ji-Yeong Yun)	273
DOSSE, FRANÇOIS. <i>Le philosophe et le président: Ricœur et Macron.</i> (Edward Ousselin)	274
GAMBLE, HARRY. <i>Contesting French West Africa: Battles over Schools and the Colonial Order, 1900–1950.</i> (Benjamin Sparks)	275
GOSLAN, RICHARD J. <i>The Vichy Past in France Today: Corruptions of Memory.</i> (Francis Mathieu)	276
KERLEY, LELA F. <i>Uncovering Paris: Scandals and Nude Spectacles in the Belle Époque.</i> (Sharon L. Fairchild)	277
LABINE, MARK, ed. <i>They Spoke French: A Book about French Heritage in Minnesota.</i> (Eileen M. Angelini)	278
MADELINE, LAURENCE, ed. <i>Women Artists in Paris: 1850–1900.</i> (James P. Gilroy)	279
SERRES, MICHEL. <i>C'était mieux avant!</i> (Keith Moser)	280

EDITORIAL DEPARTMENT

LIST OF EDITORS	283
ANNOUNCEMENTS	284

ADVERTISING

287

AATF – Société Honoraire de Français
 Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages
 Continental Book Company
 Modern Language Association
 SPFFA La Société des Professeurs Français et Francophones d'Amérique
 UC Berkeley Summer Sessions and Study Abroad
 Université de Montréal
 WESType Publishing Services, Inc.

Forthcoming

December 2018 (Volume 92.2)

LITERATURE

Miroirs de l'autre francophone: identité et francophonie chez Ghassan Fawaz et Dominique Eddé (Maan Alshouh)

“Érostrate” de Jean-Paul Sartre: de la contingence existentielle à la violence démentielle (Franck Dalmas)

Hell Is Not Always Other People: *Le regard* and Hegelian Reciprocity as Spectacle in Simone de Beauvoir's *L'invitée* (Ashley Scheu)

The Memory of the Medieval, the Vichy Regime, and Albert Camus's *La peste* (Jennifer Stafford Brown)

Bodies in Motion: Movement and Meaning in Marie Nimier's *Vous dansez?* (Lisa Connell)

Dichotomic Boundaries: Binary Oppositions in Itxaro Borda's *100% basque* (Caroline Whiteman)

Transgressions linguistiques, opposition politique: la critique sociale chez Prévert (Aurélien Van de Wiele)

FILM

Parisian Streets and Corsican Roads: Wandering Youth in Jacques Rozier's *Adieu Philippine* (1962) (Matthieu Dalle)

SOCIETY AND CULTURE

Cultural Identity and Reconciliation in Rwanda: From Spoken Word to Stand-Up (Lee Slater)

FOCUS ON THE CLASSROOM

La littérature contemporaine pour la jeunesse: une ressource pertinente pour l'oral en classe de langue? (Christèle Maizonniaux)

Intégrer la banlieue en FLE débutant avec *Filme ton quartier* (Honorine Rouiller et Carine Bourget)

INTERVIEW

“Je suis un flâneur professionnel”: entretien avec François Leblanc (Ritt Deitz)

De rescapée apatride à écrivaine québécoise: entretien avec Kim Thúy (Tan Xinyi)

Our Cover: Picture (Guadeloupe) by Catherine Ousselin

The *FRENCH REVIEW* (ISSN 0016-111X) is the official journal of and is published by the American Association of Teachers of French <frenchteachers.org>. It is published four times during the academic year: October, December, March, and May. Periodicals postage paid at Marion, Illinois and at additional mailing offices. Subscription rate: \$55 U.S.; \$65 non-U.S. Send address changes to: The *FRENCH REVIEW*, 302 N. Granite St., Marion IL 62959.

Copyright 2018 by the American Association of Teachers of French.

The AATF is a constituent member of the National Federation of Modern Language Teachers Association and of the Fédération Internationale des Professeurs de Français and is affiliated to ACTFL. The *French Review* is a member of the Council of Editors of Learned Journals.